

22 JAN. 1987

Numéro 4
Trimestriel
Le N° 5 fr.
DECEMBRE 1985

Les Amis de Panaït ISTRATI BULLETIN

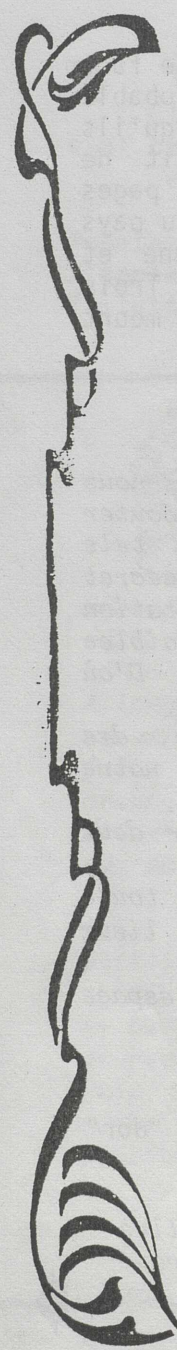
DE LIAISON ET D'INFORMATION

Directeur de publication: Georges GODEBERT, 20, avenue du Dr. Lacroix 94270 Le KREMLIN-BICETRE

SORTIE DE LA REVUE "LES CAHIERS PANAIT ISTRATI" NUMÉRO



PRESENTATION



Dans quelques jours vous parviendra le numéro 1 des "CAHIERS PANAIT ISTRATI" édités par l'Association et dont l'Assemblée Générale de février 85 m'a confié la responsabilité. Une responsabilité lourde, certes, mais acceptée avec joie. Comme le soulignait Georges GODEBERT, dans le premier numéro de mars 85 du présent bulletin, ces nouveaux CAHIERS, désormais revue annuelle, viendront se substituer aux Cahiers trimestriels.

Je ne vous dévoilerai pas le contenu de cette première livraison il y aurait là quelque sacrilège tant l'attente est liée au plaisir de la découverte... A travers cette mutation se dégage une double ambition : offrir aux lecteurs une revue littéraire au sens plein du terme, associant des textes inédits d'ISTRATI et des études critiques pertinentes, et ainsi élargir l'audience des Cahiers, tant auprès des "spécialistes" qu'auprès du "grand public". En effet, si nous désirons que cette revue soit encore plus et mieux un outil de travail et une source de références pour tous les "istratiens", universitaires, étudiants, nous souhaitons également qu'elle "accroche" un public plus large, notamment les nouvelles générations.

De nombreux textes d'ISTRATI ainsi que ses correspondances - avec Romain ROLLAND et A.M. DE JONG en particulier - restent encore inconnus. Il appartiendra aux Cahiers de les porter à la connaissance de ses lecteurs, ouvrant ainsi la voie à d'éventuelles publications, comme ce fut le cas pour "VERS L'AUTRE FLAMME". Ce faisant, l'Association des Amis de Panaït Istrati répondra à sa vocation initiale : "susciter un renouveau d'intérêt pour l'oeuvre de l'écrivain".

Nous attendons de vous, adhérents-lecteurs, que vous participiez activement à ce travail d'élargissement de l'audience des Cahiers. Faites nous part de vos avis, critiques, souhaits, quant au contenu et à la forme de cette nouvelle revue. Faites adhérer vos amis à notre Association, ou offrez-leur un abonnement à la revue. Prenez contact avec nous si vous pensez qu'une journée - soirée - d'animation autour d'ISTRATI est possible dans votre ville : M.J.C., Centres Culturels, Librairies, sont des supports privilégiés pour de telles initiatives. Nous sommes à votre disposition pour vous aider.

Soyez à nos côtés pour promouvoir l'oeuvre de Panaït ISTRATI. Que cette revue nouvelle soit le tremplin grâce auquel cet objectif sera atteint !

LE BARAGAN

INSPIRÉ

L'an dernier, à Nice, lorsque notre plus bouillant universitaire lança, tel un pavé dans la Baie des Anges, l'idée inouïe d'un rapprochement entre Panaït Istrati et Charles Péguy, je peux l'attester, Neptune, d'un raz-de-marée ne submergea pas la Promenade des Anglais, le Soleil nissard ne se voila pas la face, l'Auditoire ne cilla pas une seconde, l'enchantement s'accomplit.

Après Homère de J.R. Bloch, Gorki de R. Rolland, pourquoi pas ce héraut de Jeanne d'Arc ? Il ne fallait qu'oser.



Témoin de cette hypnose collective rien ne me retient plus d'avancer à mon tour, misérable ciron, l'identité d'Istrati et de Maurice Barrès, autre thuriféraire de la Pucelle !

Marquons les contours de ce dernier fantasma. En aucune façon les deux hommes n'ont d'atomes crochus. Il est improbable qu'ils se soient rencontrés ; cependant il semble qu'ils firent quelques pas ensemble, littérairement parlant. Il s'agit de la méditation qui ouvre "La colline inspirée" et les toutes premières pages des "Chardons du Baragan". D'une part, une faible éminence boisée du pays meusien, d'autre part une plaine inculte de Valachie. Dans l'une et l'autre oeuvre le dessin de l'auteur n'est pas encore esquissé. Trois dates : La Colline est de 1911, Les Chardons de 1928, mais Barrès meurt en 1925, en pleine gloire officielle.

Alors, écoutons la psalmodie de Barrès, d'abord.

Combien de fois, au hasard d'une profonde journée, n'avons-nous pas rencontré... une simple plaine... qui nous commandait d'écouter plus profond que notre coeur ! Silence, les dieux sont ici. De tels liens nous disposent à connaître un sens de l'existence plus secret que celui qui nous est familier... ils nous communiquent une interprétation religieuse de notre destinée. Seuls des yeux distraits ou trop faibles ne distinguent pas les feux de ces éternels buissons ardents. D'où vient la puissance de ces lieux ?

... Il étale sous nos yeux une puissante continuité de moeurs, des occupations d'une médiocrité éternelle, il nous remet en pensée notre asservissement à toutes les fatalités...

Une émotion nous soulève, notre énergie se déploie toute, et sur deux ailes de prière et de poésie s'élance à de grandes affirmations.

Il y a des lieux où souffle l'esprit, élus de toute éternité. Des temples de plein air. Ce sont des lieux inspirés.

... Tout se tait ! Quel silence dans cet immense espace qui surveille, attentif, son haut lieu !



Puis à Istrati, plus concret, en apparence, de dire son "dor"

Si vous voulez vous trouver seul avec votre Dieu, allez sur le Baragan ; c'est le lieu que le Seigneur a octroyé à la Valachie pour que le Roumain puisse rêver à son aise.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 1985

III

CONVOCA T I O N

Vous êtes amicalement-mais aussi instamment - priés
d'assister à notre prochaine Assemblée générale _statutaire_ qui aura
lieu

LE SAMEDI 8 FEVRIER 1986 A 10 heures précises
au Conseil International de la Langue française
103 RUE DE LILLE, PARIS, 7ème (métro Chambre des Députés)

- ORDRE DU JOUR :
- 1) Rapport d'activités; rapport moral.
 - 2) Rapport financier; cotisations.
 - 3) Parution du N° 1 de la Revue annuelle;
bulletins trimestriels.
 - 4) Livre du Centenaire.
 - 5) Missions des membres du C.A. et renouvellement
par tiers.
 - 6) Animations; questions diverses.

C'est à un effort de participation annuel auquel vous êtes conviés
sauf cas de force majeure.

VENEZ DIRE CE QUE VOUS PENSEZ !

Le Président

Possibilités de repas en commun.

L'après-midi ou le dimanche 9 au matin : visite guidée du Musée de La
Villette (envisagée). Séance à la Géode (libre).



LE BARAGAN INSPIRÉ (suite page II)

Quelle certitude avons-nous de l'utile et de l'inutile ?
Le départ de cet oiseau (la cigogne) met fin à l'emprise
de l'homme sur la terre de Dieu. Alors le Baragan prend
le commandement. (Il) est en guerre sournoise avec l'homme
laborieux qu'il n'aime pas et auquel il refuse tout
bien-être, sauf celui de se promener et hurler.

Allongé sur le dos vous sentez l'assiette terrestre qui se soulève
et monte vers le zénith. C'est la plus belle des ascensions que puisse
faire le pauvre dépourvu de tout. Rêve, pensée, ascension et ventre
creux, voilà ce qui donne de la gravité à l'homme... La terre n'a pas
été donnée à l'homme rien que pour nourrir son ventre. Il y a des coins
qui sont destinés au recueillement.

Passée la sarabande des chardons, et vers la fin de la crise,
partis les solitaires, les mieux aimés...

Le berger n'y résiste pas. Il abandonne à Dieu l'ingratitude de Dieu,
et rentre.

Puis toute vie s'arrête, brusquement. Les vastes étendues sont nettoyées
comme les dalles d'une cour princière. Alors le Baragan endosse sa
fourrure blanche et se met à dormir pour six mois.

Simple rencontre ? Réminiscences ? Comme il vous plaira...



à mon ami
Jean Négyosé
avec mon admiration

pour l'artiste sei-
entifique et toute
mon amitié pour
l'homme.

Panaïot Tsvet.
Octobre 1977

Table des matières

DES NUMÉROS 22 A 29

MARS 1982 / DECEMBRE 1984

INÉDITS FRANÇAIS	N°	P
Parmi les gueux de Grèce, N. Kazantzaki	25	4/5
Préface à La vache enragée (Orwell)	27	4/5
INTERVIEWS		
Une heure avec... Fr. Lefevre	26	4/6
Un paysan du Danube " "	27	21/23
TEMOIGNAGES		
Panaït Istrati & Romain Rolland Talex	24	12/15
Le cas P.I. Botez	25	11/12
Après de P.J. Mauthner	25	13/14
Naissance de Vers l'autre flamme B.Souvarine	29	3
ÉTUDES		
P.I. à J.J. Rousseau Oprea	23	5/6
Visites à Gorki Accard	23	7/10
P.I. & la tentation de l'écran Grigorescu	23	11/12
P.I. et l'humour Emandi	23	12
Istrati et le capitalisme Golfetto	24	5/9
Ames libres Jorgulescu	24	16/17
P.I. & l'écrivain autodidacte Safir Lichnevski	25	5/10
A propos de Nikos Kazantzaki Talex	26	6/10
La passion de l'éthique Jorgulescu	27	7/8
P.I. et la métaphore paternelle Geblesco	27	24/25
L'humanisme radical de P.I. Dadoun	29	6/7
P.I. & la langue Française Zinovieff	29	8
VIE DE L'ASSOCIATION		
C.R. de l'A.G. du 13.02.1982 Courbis	22	6
Table des matières des cahiers n° 1 à 21	22	13/15
Le mot du président Godebert	23	2
C.R. du C.A. 1982 Courbis	23	2
C.R. de l'A.G. du 26.02.1983 Golfetto	24	3/4
C.R. de l'A.G. du 28.01.1984 "	27	6/7

CENTENAIRE

Editorial Godebert/golfetto	27	9
Biographie de P.I.	27	10/12
Extraits de l'œuvre Golfetto	27	13/15
Programme des manifestations	27	16/20
C.R. du Centenaire Godebert	28	3/4
La Roumanie rend hommage à P.I. Talex	28	5
Revue de presse Golfetto	28	6/7
UNESCO: discours d'ouverture de M. Makajiansar	28	8
" : allocution Balaci	28	9/10
Zig-zag sur la planète Grigorescu	29	10
Pour saluer Emilie Accard	29	10
Cluis: spectacle son & lumière Godebert	29	11
Revue de presse	29	9

DIVERS

B.Souvarine et P. Istrati Accard	22	7
Préface à une édition de luxe des Chardons du Daragan Talex	22	8/11
Le centenaire de la bibliothèque du district de Braïla "	22	12
C.R. d'un voyage en Roumanie Courbis	23	3
P.I. & la bibliophilie Maurilieras	23	4
Echos de Roumanie & d'ailleurs	23	14
"	24	18
L'ARC (présentation du n° P.I.) Courbis	25	2
Echos Talex	25	14
Le bureau de placement (Martinet) Lerault	26	11
Séjour en Roumanie Godebert	26	13
Echos	27	26
"	28	10
A LEUR MÉMOIRE		
Marcel Mermoz "In memoriam" Courbis	22	2
Mermoz est mort Golfetto	22	3
Errata Accard	22	5
Témoignage Talex	22	8
Armand Lanoux Golfetto	24	4
Barbu Alexandru Emandi Courbis	26	7
Alexandre Oprea Courbis	27	5
Georges Longuet Raydon	29	2
Marcel Barbu Courbis	29	2
Boris Souvarine Golfetto	29	3

DERNIÈRE MINUTE

La parution nécessaire sur 1985 de la TABLE DES MATIÈRES ci-dessus nécessite le report en Mars 1986 de la relation de notre rencontre avec Ch. Chautems.

ERRATUM (Avec nos excuses)

Bulletin n°3, rubrique ÇA BOUGE, lire: V. CREIGNOU (Rouen)

Nous avons aimé UN FILM FRANÇAIS EN NOIR ET BLANC DE HENRI COLPI

A2 22,55 | Ciné-club : Une aussi longue absence.

VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE 1985

In memoriam

Vient de nous quitter Jean N É A G O É

éminent chirurgien-dentiste de Nice qui soigna gratuitement Istrati, auquel l'attachaient leurs souvenirs de jeunesse en Roumanie et leur amitié commune pour Racowsky.

Né en Olténie d'une famille paysanne très pauvre de 9 enfants, il parvint à obtenir ses diplômes des facultés française et américaine au prix d'un travail acharné.

Il a publié en 1977 un livre autobiographique "LE TRIOMPHE DE LA VOLONTÉ" (Cahier M. n°8)

SG/AP

(Dédicace P.I. à J.N. en page III)

librairie

NOUS RECOMMANDONS LA

LIBRAIRIE DES BLANCS MANTEAUX, 9bis rue des Blancs-Manteaux, 75004 PARIS
Conseil international de la langue française, (linguistique, dialogue des langues, Méditerranée)

POUR LA NOUVELLE ANNÉE

Le Président, le Bureau et le Conseil d'administration vous remercient de votre attachement et de votre participation à leur effort et vous présentent pour 1986 leurs meilleurs vœux de Bonheur.

PAIEMENT DES COTISATIONS

Cotisation 1985 120 F
Membre bienfaiteur 200 F
Bulletin (routage compris) 5 F.

CCP La Source n° 30 122 94
LES AMIS DE PANAIT ISTRATI

trésorier: Pierre Accard, 90, rue Pierre Joanneaux, 92270 Bois-Colombes.

Dépôt légal Mars 1985
ISSN 0767.7324

CHATEAUDUN REPROGRAPHIE
43, rue de Chateaudun - 75009 PARIS
Tél. 874.61.51